



Ma~ri~s Corner マ〜リ〜の物がたり〜

マリコ・クック
Mariko Cook
2012年8月から国際交流員として、
浦添市役所国際交流課に配属される。
米国インディアナ州出身
原文・和訳:マリコ・クック

バレンタインデー

皆さんは、バレンタインデーにお菓子やお花をもらったことがありますか？私が知っているバレンタインデーは、日本とは違い、男性も女性もお花やチョコレート、カードなど様々な贈り物を、恋人や好きな人に贈ることが基本です。ですから、西欧の国には日本と違い、「義理チョコ」も「ホワイトデー」もありません。

アメリカでは、幼稚園生や小学生は、バレンタインデーに向けて教室を飾りつけたり、バレンタインキャンディーやカードを、クラスメートに配る習慣があります。もちろん学校によってバレンタインの行事は違いますが、バレンタインは、私が小学生の頃は毎年のように楽しみにしていた一日でした。その日は、クラスメートにお菓子を配った後、両親に手作りバレンタインカードをプレゼントしましたが、父と母はとても喜んでくれました。

大人のバレンタインデーの過ごし方はロマンチックです。カップルたちはプレゼント交換をするだけではなく、豪華なレストランでデートをする方も多いです。また、高校生や大学生は、恋人にぬいぐるみとチョコレートをあげたりしますが、社会人になるとレベルがもっとあがります。大人の方がよくバレンタインのプレゼントにするのはジュエリーや12本のバラなど、豪華なものです。しかし、プレゼントをもらう相手が最も喜ぶのは、豪華なものより心のこもったものに間違いのないと思います。多くの恋人にとって特別な日であるバレンタインデーは、相手にちゃんと気持ちが伝わるようなことをするのが一番ですね。

現在、彼氏と1万キロ以上も離れている私は、何を送ればいいのかまだ考えています。手作りのお菓子とカードにしようかなあ。。。

Valentine's Day

Have you ever received any candy or flowers on Valentine's Day? The Valentine's Day that I know is vastly different from Japan's. It's normal for both men and women to give each other gifts like flowers, chocolates and cards to their significant other or to the person they have feelings for. Therefore, unlike Japan, Western countries do not have *giri choco* (obligatory chocolates) or White Day.

Many American kindergarten and elementary students prepare for Valentine's Day by decorating their classrooms and giving out candy and cards to their fellow classmates. Activities differ from school to school, but when I was in elementary school, Valentine's Day was something I looked forward to every year. After passing out candy to classmates, we would make Valentine's cards for our parents; my mom and dad always loved them.

The way adults spend their Valentine's is much more romantic. Many couples exchange gifts and go out to eat at nice restaurants, too. High school and college students might give their significant other a stuffed animal with some chocolates, but working adults take that to the next level. Adults often purchase more luxurious items, such as jewelry and a dozen roses. However, there's no doubt that, rather than receiving expensive gifts, the heartfelt and thoughtful ones are what will make the recipient the happiest. Many couples consider Valentine's Day to be a very special day, so the most important thing is to make sure you're able to get your feelings across to your significant other.

I currently live over 10,000 kilometers away from my boyfriend, and I'm still thinking about what I should send him. Hmm, maybe some homemade candies and a card...

ハイサイ こちら市長室！

「季節の移ろいとともに」
ムーチャー・ビーサも過ぎ、春めく季節となりました。

季節の移ろいとともにひとつの自治会がその歴史の区切りを迎えようとしています。前田公務員宿舎自治会です。この自治会は昭和52年7月に自治会としての活動をスタートし、昭和59年には正式に市内28番目の自治会として歩み始めました。公務員宿舎(団地)という特殊な事情から、二三年で転勤があり年で約百世帯もの入退去が繰り返されるため、なかなか自治会としての一体感を作り出すことが難しい自治体でしたが、自治会主催のラジオ体操やお祭りを通して交流や活動を深めてきたそうです。しかし、老朽化した宿舎の取り壊しが決定してから、徐々に世帯数は減り、前田公務員宿舎自治会として四十年にも及ぶ歴史の幕が閉じられようとしています。

私は昨秋、前田公務員宿舎祭りに参加したのですが、それが最後となるお祭りでした。暮れ行く夕日が照らす団地の広場で子どもたちが一生懸命にエイサーを踊っていました。子どもたちの数も、それを見守る大人たちの数も決して多くはありませんでしたが、最後の団地祭りという思いの故郷を再び訪ねた元住民たちの姿もありました。手作りの舞台、手作りの食事、すべてが手作りのお祭りでした。誰もが再会を喜び、ここに暮らした人だけがわかる懐かしい思い出話に笑い、そして、涙がありました。夕日が西に消えて闇と共に提灯が灯る中、長年会長を務めてきた新里幸代さんの「寂しくなるわ」という小さなつぶやきが、春には消えていく小さな街の最後の吐息のように聞こえました。あらゆるものが時代と

共に変化していきます。たくさんの方たちの思い出を心に刻んで、また新しい人たちの新しい営みが始まり、この場所も新しい街へと生まれ変わっていくことでしょう。長い間、お疲れ様でした。



浦添市長
松本哲治



▲エイサーを披露した子どもたち

問い合わせ 秘書課
☎876-11234
(内線2563)



ウラソエ仮面の〜っ。あんな話や！こんな話！



「ヤクルトスワローズ春季キャンプの新しい楽しみ方」の巻

2月と言えば「東京ヤクルトスワローズ春季キャンプ」です。今年も期間中のキャンプ見学の他に観光客や市民の皆さんに楽しんでいただける企画を開催します。

まずは、キャンプ期間中に市内の飲食・雑貨店を利用すると特典が付く「iPhoneうらそえよりみちクーポン」です。専用アプリ「うらそえナビ」をダウンロードしてアンケートに答えると、参加全店舗で利用できます。日頃行っていたと思っていたお店もあるかもしれません。

そして、キャンプ会場の浦添市民球場では、市内各団体の皆さんのステージをお披露目する、「おもてなしステージ」を開催します。浦添市をPRして、キャンプ見学に来た県内外の観光客の皆さんをおもてなしします。

市民でつくる手作り感あふれるステージで「ありの〜まま〜」の浦添市らしさを伝えたいと思っています。2月は市民も地元客も観光客もみんなが楽しめる浦添市にしていきたいと思います。



うらそえナビ
スマホを片手に浦添を散策。『おいしい』『たのしい』よりみちアプリをお楽しみください！

問い合わせ 浦添市観光協会 ☎874-0145 うらそえナビ 検索



てだっ子 STUDIO スタジオ



さわ はると
澤 晴翔ちゃん(1歳)牧港在



さきはら くりゆう
崎原 久龍雲ちゃん(0歳)伊祖在



いしかわ あらた
石川 新汰ちゃん(0歳)前田在

「てだっ子STUDIO」写真募集

●日頃の子どもの写真を郵送または画像データをメールで毎月月末までに送付してください。
窓口へ直接提出も可。集合写真は不可。
※被写体の子どもの氏名(ふりがな)・年齢(0か月、1歳など)・居住地区(安波茶・伊祖など)一言コメントの記入を忘れずに！

〒901-2501 浦添市安波茶1-1-1
浦添市役所 国際交流課
☎876-1234(内線2613・2614)
E-mail: kokusai@city.urasoe.lg.jp